

Chers membres,

Les deux dernières années qui viennent de s'écouler furent étranges et compliquées pour tous... Mais hélas, elles furent plus difficiles et éprouvantes encore pour notre équipe qui a œuvré dans le brouillard afin de nous permettre de continuer à nous émerveiller au-dessus de nos chères Alpes.

A la fin de cette saison, notre chef pilote Christian Schneeberger nous a fait part de son souhait de passer le flambeau à quelqu'un d'autre afin de pouvoir retrouver un peu de calme. Nous espérons qu'il pourra ainsi profiter à nouveau de son Petit Salto au départ de La Motte.

Christophe Holenweg, qui avait pris les fonctions de Président en 2020, a souhaité ne plus être à la tête de l'association pour des raisons professionnelles. Pour autant, il reste auprès de nous en tant que Vice-président. Pour ma part, j'ai accepté de devenir Président.

Barthélemy Bruyère a, à la suite du départ de Christian, accepté de devenir Responsable Pédagogique à titre bénévole, afin de pérenniser les formations.

Nous avons aussi de bonnes nouvelles concernant Jean-Charles Paoli, notre homme à tout faire inarrêtable, qui avait subi un accident assez important début août : il avait reçu le coffre de la LEPO sur la tête, lui causant un traumatisme crânien ainsi qu'une grosse entorse des cervicales avec tassement de celles-ci. Il va bien mieux désormais et œuvre de nouveau à l'atelier afin de nous préparer les planeurs ainsi que le reste du matériel pour la nouvelle saison. Heureusement il n'est pas totalement seul grâce à Barthélémy Bruyère et Gilles Veujoz qui répondent présent à chaque fois que Jean-Charles a besoin d'aide !

A savoir aussi que si tout va bien, le parc machine s'agrandira en début d'année d'un Duo-Discus équipé de malonniers afin de permettre à nos membres à mobilité réduite d'accéder à un planeur de performance.

En ce qui concerne vos réservations pour 2022, Jean-Charles s'occupe de traiter celles-ci, aidé par Christophe Holenweg pour l'anglais et Norman Stirbu pour l'allemand. Ils œuvrent au plus vite pour vous donner une réponse, soyez-en assurés.

Pour finir, le CA et les permanents s'unissent afin de vous souhaiter de merveilleuses fêtes de fin d'année. Nous espérons vous revoir tous en 2022 plus motivés encore, afin de remplir l'OLC ainsi que la NetCoupe de magnifiques circuits !

André PAOLI

Président du CVVMC

Dear members,

The last two years have been strange and complicated for all of us... But alas, they were still more difficult and challenging for our team, who worked hard despite the uncertainties to allow us to continue to enjoy our beloved Alps.

At the end of this season, our chief pilot Christian Schneeberger told us that he would like to hand over his job to someone else in order to find some peace and quiet. We hope that he will be able to enjoy his "Petit Salto" starting from La Motte again.

Christophe Holenweg, who took over as President in 2020, has asked to resign this position for professional reasons. However, he will remain with us as Vice President. For my part, I agreed to become President.

Following Christian's departure, Barthélemy Bruyère has agreed to become Pedagogical Manager on a voluntary basis, so as to continue the training courses.

We also have good news concerning Jean-Charles Paoli, our unstoppable handyman, who suffered a rather serious accident at the beginning of August: he received the LEPO box on his head, causing him a cranial traumatism as well as a big sprain of the cervical vertebrae with compression of the latter. He is now much better and is working again in the workshop to prepare the gliders and other equipment for the new season. Fortunately, he is not totally alone thanks to Barthélemy Bruyère and Gilles Veujoz who are there every time Jean-Charles needs help!

If all goes well, our fleet will be complemented at the beginning of next year with a Duo-Discus equipped with hand controls, to provide our members with reduced mobility with access to a performance glider

As far as your bookings for 2022 are concerned, Jean-Charles is processing them, with help from Christophe Holenweg for English and Norman Stirbu for German. Rest assured they will work as quickly as possible to answer your queries.

Finally, the Board and the permanent staff wish you all the best for the New Year. We hope to see you all again in 2022, even more motivated to add more magnificent circuits to the OLC and the NetCoupe!

André PAOLI  
CVVMC President

Liebe Mitglieder,

Die letzten zwei Jahre waren für uns alle seltsam und kompliziert... aber leider waren sie noch schwieriger und anstrengender für unser Team, das mit vielen Unwägbarkeiten zu kämpfen hatte, um uns das Alpenfliegen weiterhin zu ermöglichen.

Am Ende dieser Saison teilte uns unser Chefpilot Christian Schneeberger mit, dass er die Fackel an jemand anderen weitergeben möchte, um etwas Ruhe zu finden. Wir hoffen, dass er so wieder von seinem Petit Salto ab La Motte profitieren kann.

Christophe Holenweg, der 2020 das Amt des Präsidenten übernommen hatte, wollte aus beruflichen Gründen nicht mehr an der Spitze des Vereins stehen. Dennoch bleibt er uns als Vizepräsident erhalten. Ich für meinen Teil habe mich bereit erklärt, das Amt des Präsidenten zu übernehmen.

Barthélemy Bruyère hat sich nach Christians Weggang bereit erklärt, ehrenamtlich als Pädagogischer Leiter zu fungieren, um die Fortbildungsangebote zu sichern.

Wir haben auch gute Nachrichten über Jean-Charles Paoli, unseren unermüdlichen Allrounder, der Anfang August einen schweren Unfall erlitten hatte: Er hatte den Kofferraumdeckel des LEPOs auf den Kopf bekommen, was ihm ein Schädeltrauma und eine schwere Verstauchung der Halswirbelsäule mit Kompression verursachte. Jetzt geht es ihm schon viel besser und er arbeitet wieder in der Werkstatt, um die Segelflugzeuge und das übrige Material für die neue Saison vorzubereiten. Zum Glück ist er nicht ganz allein, denn Barthélémy Bruyère und Gilles Veujoz sind jedes Mal zur Stelle, wenn Jean-Charles Hilfe braucht!

Wenn alles gut geht, wird der Maschinenpark Anfang des Jahres um einen Duo-Discus mit Handsteuerung erweitert, um unseren Mitgliedern mit eingeschränkter Mobilität den Zugang zu einem Hochleistungssegelflugzeug zu ermöglichen.

Jean-Charles kümmert sich um Eure Buchungen für 2022, unterstützt von Christophe Holenweg für Englisch und Norman Stirbu für Deutsch. Sie arbeiten so schnell wie möglich daran, Euch eine Antwort zu geben, seid versichert.

Abschließend möchten der Vorstand und die Mitarbeiter Euch ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr wünschen. Wir hoffen, Euch alle im Jahr 2022 noch motivierter wiederzusehen, um den OLC und den NetCup mit großartigen Strecken zu füllen!

André PAOLI Präsident des CVVMC